

Le Fable - le Rat et le Crapaud (French Version)
Morale: Humiliation creates Crisis (David Balosa)
<http://www.centreafrica.com/lecrapaudetlerat.htm>



Un jour qu'il faisait route vers la forêt, le rat rencontra un crapaud tout maigre dans un petit buisson. Il s'arrêta et lui demanda:

« Que fais-tu ici, mon ami ? »

« Je cherche à manger, répondit le crapaud, on a brûlé la brousse, les insectes coûtent cher: je meurs de faim depuis des jours. »

« Courage, mon ami, dit le rat, suis-moi et tu auras de quoi manger. »

Le crapaud se cramponna à la queue du rat et, en un rien de temps, les deux compagnons arrivèrent au pied d'un palmier.

« Grimpons dans cet arbre, dit le rat, nous y mangerons à notre faim. »

« Mais je ne sais pas grimper, soupira le crapaud. »

« Tu ne sais pas grimper, tu ne sais pas trouver de nourriture, tu ne sais pas courir. Tu ne sais donc rien faire du tout. Alors, tire ton plan. »

À ces mots, le rat grimpa jusqu'au régime de noix et il se mit à manger de bon appétit.

Le crapaud attendait à terre impatiemment; il supplia le rat de lui laisser tomber quelques noix. Celui-ci se fâcha et dit:

« J'en ai assez de ta paresse, je ne dois quand même pas devenir ton domestique. D'ailleurs, je n'aime pas qu'on me parle quand je mange; laisse-moi tranquille, malappris. »

Le crapaud ne répondit pas à ces méchantes paroles. Il se mit à ramasser des branchettes de bois mort et il en fit un tas au pied du palmier. Ensuite il y mit le feu et s'écarta un peu.

« Que fais-tu donc, cria furieusement le rat; tu deviens fou. Éteins vite ce feu.»

« Tais-toi donc, malappris, répondit le crapaud, je n'aime pas qu'on me parle quand je me réchauffe.»

La flamme envahit le palmier et le rat mourut dans le brasier.

Conte du Congo. Source: inconnu

Fable- the Rat and the Toad (Translated into English by David Balosa)

Morale: Humiliation creates crisis (David Balosa)

<http://www.centrefrika.com/lecrapaudetlerat.htm>



One day on his way to the forest, the rat met a skinny toad in a small bush. He stopped and asked:

“What are you doing here, my friend?”

"I am looking for food, said the toad, they have burnt the bush, and insects are expensive: I'm starving for days."

"Courage, my friend, said the rat, follow me and get something to eat."

The toad clung to the rat's tail, and in no time, the two companions arrived at the foot of a palm tree.

“Let’s climb this tree, said the rat, we will eat plenty.”

"But I do not know how to climb, sighed the toad."

"You do not know how to climb, you do not know how to find food, and you do not know how to run. So you cannot do anything at all. So deal with it. "

At these words, the rat climbed to the palm nut bunch and began to eat heartily.

The toad was waiting impatiently on the ground; he begged the rat to let him have some nuts. The rat became angry and said:

"I 'm tired of your laziness; I have still not become your servant. Besides, I do not like people talking to me when I am eating, leave me alone, ill-mannered. "

The toad did not reply to those nasty words. He began to collect dead wood and twigs and made a heap at the foot of the palm tree. Then he set it on fire and pulled away.

"What are you doing, shouted furiously the rat; you are going crazy. Quickly extinguish the fire!"

"Shut up- ill-mannered! Answered the toad; I do not like people talking to me when I am getting warm. "

The flame invades the palm tree and the rat died in the blaze.

Tale of the Congo: unknown source

Translated by David Balosa

www.clegp.org